

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

UN LIBRARY

UN/SA COLLECTION



Distr.
LIMITED

A/C.5/35/L.30
3 December 1980
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать пятая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 9I повестки дня

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1980-1981 ГОДОВ

Службы перевода на арабский язык

Записка Секретариата

1. В пункте 1 постановляющей части проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.5/35/L.19, касающейся служб перевода на арабский язык, указывается, что Генеральная Ассамблея, возможно, постановит "включить арабский язык в число официальных и рабочих языков вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи не позднее 1 января 1982 года". Если Ассамблея примет данное положение, то в правила процедуры Генеральной Ассамблеи затем потребуется внести определенные изменения, которые вступят в силу со дня его осуществления. Указанные изменения приводятся ниже.

Существующий текст

VIII. ЯЗЫКИ

Новый текст

VIII. ЯЗЫКИ

Официальные и рабочие языки

Правило 5I

Английский, испанский, китайский, русский и французский языки являются как официальными, так и рабочими языками Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов. Арабский язык является как официальным, так и рабочим языком Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов.

Официальные и рабочие языки

Правило 5I

Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются как официальными, так и рабочими языками Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов.

Устные переводы

Правило 52

Речи, произносимые на любом из шести языков Генеральной Ассамблеи, переводятся устно на пять других языков; при этом устный перевод с арабского языка и на арабский язык производится только в Ассамблее и в ее главных комитетах.

Правило 53

Каждый представитель может произносить речь на любом другом языке, помимо языков Генеральной Ассамблеи. В этих случаях он сам принимает меры к тому, чтобы его речь была устно переведена на один из языков Генеральной Ассамблеи или ее соответствующего комитета. Устный переводчик Секретариата при переводе на другие языки Генеральной Ассамблеи или соответствующего комитета может принять за основу устный перевод на первый такой язык.

Языки стенографических и кратких отчетов

Правило 54

Стенографические или краткие отчеты составляются на языках Генеральной Ассамблеи в возможно короткий срок; при этом на арабском языке такие отчеты составляются только о пленарных заседаниях Ассамблеи и о заседаниях главных комитетов.

Устные переводы

Правило 52

Речи, произносимые на любом из шести языков Генеральной Ассамблеи, переводятся устно на пять других языков.

Правило 53

(Не вносятся никаких изменений)

Языки стенографических и кратких отчетов

Правило 54

Стенографические или краткие отчеты составляются на языках Генеральной Ассамблеи в возможно короткий срок.

Языки Журнала Организации Объединенных Наций

Правило 55

В период сессий Генеральной Ассамблеи Журнал Организации Объединенных Наций издается на языках Ассамблеи.

Языки резолюций и других документов

Правило 56

Все резолюции и другие документы издаются на языках Генеральной Ассамблеи; при этом издание таких документов на арабском языке ограничивается документами Ассамблеи и ее главных комитетов.

Издание документов на других языках, помимо языков Генеральной Ассамблеи

Правило 57

По решению Генеральной Ассамблеи ее документы и документы ее комитетов и подкомитетов издаются и на любом другом языке, помимо языков Ассамблеи или соответствующего комитета.

2. В случае принятия проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.5/35/L.19, предлагается, чтобы Генеральная Ассамблея приняла на своей текущей сессии правила с указанными выше изменениями при условии, что новые формулировки вступят в силу со дня осуществления пункта 1 постановляющей части данной резолюции. Потребуется внести соответствующие изменения в правила вспомогательных органов Ассамблеи, которые приняли свои собственные правила процедуры.

3. Пункт 2 постановляющей части проекта резолюции в случае, если он будет принят, содержит просьбы в адрес Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета относительно использования арабского языка. Направляя данные просьбы соответствующим главным органам, Генеральный секретарь доведет до их сведения любые последующие изменения, которые потребуется внести в их правила процедуры.

Языки Журнала Организации Объединенных Наций

Правило 55

(Не вносится никаких изменений)

Языки резолюций и других документов

Правило 56

Все резолюции и другие документы издаются на языках Генеральной Ассамблеи.

Издание документов на других языках, помимо языков Генеральной Ассамблеи

Правило 57

(Не вносится никаких изменений)